

French Backpacker Yann B. work/stayed at Adavale from January 14 to February 17, 2013. The following, from his blog, are some of his experiences.

The literal Bing translation appears in italics.

Du 14 au 20 janvier 2013

From 14 to 20 January 2013



Un avant gout
A taste

Après une nuit orageuse et agitée, au réveil, Koss m'annonce que nous n'allons pas prendre la route directe mais que allons faire un petit détour d'une quarantaine de kilomètres. Il craint que la route en terre soit impraticable à cause de la pluie... Le ton est donné.

After a stormy and restless, night awakening, Koss informs me that we are not going to take the direct route but that will make a detour of about 40 km. He fears that the road is impassable due to rain... The tone is set.

Après quelques dernières courses, nous partons donc de Charleville pour notre destination finale, Adavale.

After a few last races, we depart to Charleville for our final destination, Adavale.

La route est l'une des plus longues d'Australie. Il s'agit de la Diamantina Rd. qui, avec ses 1.346 km, relie Charleville à Mount Isa par le Sud-Ouest.

The road is one of the longest of Australia. It is of the Diamantina Rd. which, with its 1,346 miles, connects Charleville to Mount Isa from the Southwest.

Au bout d'une heure et demie, nous nous arrêtons dans une Road House pour boire un café et prendre les nouvelles du pays. Koss m'annonce que c'est la dernière étape avant notre arrivée. En résumé, je suis aux portes du « *Middle of Noweher* ».

After an hour and a half, we stop in a Road House to drink coffee and taking the news to the country. Koss informs me that this is the last step before our arrival. In summary, I am at the gates of the Middle of Noweher.



Dernière pause du voyage au Fox Trap
Last break of journey to the Fox Trap

Nous prenons à droite la route en terre : ça y est, j'y suis !

We take the dirt road right: that's it, I'm there!



Premiers pas sur les pistes
First steps on the slopes

La route reste praticable. Koss, avec son 4x4, n'a pas vraiment ralenti son allure, d'ailleurs. Les propriétés défilent, certaines affichent en guise de trophées des Dingos morts !

The road remains feasible. Koss, with his 4 x 4, has not really slowed his pace, also. The properties pass, some displayed as trophies of the dingoes dead!

Après une heure de route, nous tournons à gauche. J'aperçois un panneau Adavale Pub. Nous traversons Black Water Creek, ca y est, on y est. Nous arrivons sur la plaine d'Adavale, bâtie de quelques maisons éparses. Nous franchissons le panneau « Welcome to Adavale ». J'ai voulu voir à quoi ressemblait l'Outback... maintenant j'y suis !

After an hour's drive, turn left. I see an Adavale Pub sign. We cross Black Water Creek, that's it, there is. We arrive on the plain of Adavale, built a few scattered houses. We are taking the Panel Welcome to Adavale. I wanted to see what looked like the Outback... now I am!



Adavale, Queensland

Ma première impression est évidemment « ah oui, quand même ! » En effet, même si on se prépare psychologiquement à être dans un Remote Site (endroit très isolé) une fois que l'on y est, c'est différent.

My first impression is of course "ah yes, anyway! Indeed, even if you are psychologically preparing to be in a Remote Site (very isolated place) once it is, it is different.

A l'image de l'Australie, c'est une impression de grandeur et de vide qui me saisit. L'endroit aurait fait un parfait Goulag, avec la chaleur comme prison... car il fait chaud, très chaud. Le thermomètre affiche fièrement 43°.

The image of the Australia, it is an impression of grandeur and vacuum that grabs me. The place would have made a perfect Gulag with the heat as a prison... because it's hot, very hot. The thermometer proudly displays 43°.

Koss me fait faire un rapide tour du propriétaire et m'annonce que mon premier job sera un peu de ménage... Enfin, moi, je qualifierais ça de véritable génocide arachnéen. En effet, ces sveltes demoiselles ont pris possession de la maison en l'absence de son propriétaire.

Koss makes me do a quick tour of the owner and was told that my first job will be a little household... Finally, me, I would call it true Gossamer genocide. Indeed, these slender ladies took possession of the House in the absence of its owner.

Une fois le 4x4 et sa remorque déchargés, Koss m'invite à prendre le quad pour aller faire un petit tour dans le coin. Un peu craintif, j'accepte et tente d'appréhender mon nouveau destrier.

Once the 4 x 4 and its trailer unloaded, Koss invites me to take the quad to go take a ride in the corner. A little shy, I accept and trying to understand my new steed.



Demandez le chemin

Ask the path

Le paysage est un mélange de désert et de forêt sèche. Je suis quand même surpris, je ne m'attendais pas à voir autant de végétation.

The landscape is a mixture of desert and dry forest. I'm still surprised, I was not expecting to see so many vegetation.

Après une petite heure, je rentre à la maison et je découvre l'un des bijoux de l'Outback... Les couchés de soleil. C'est magnifique et par la suite, je vais découvrir que ce spectacle a chaque soir la même beauté.

After an hour, I get home and I discovered one of the jewels of the Outback... The sunsets. C'est magnifique and subsequently, I'll discover that this show has every night the same beauty...



Et l'astre brillant se retira...

And the Lucifer retired...

Un peu fatigué après cette longue journée, je vais me coucher assez tôt. Là encore, je ne le sais pas, mais cela va devenir une habitude...

A little tired after this long day, I go to bed early enough. Here again, I do not know, but this will become a habit...

J'attaque mon deuxième jour avec l'aspirateur dans une main et l'eau de javel dans l'autre, fermement décidé à reprendre le pouvoir de cette maison.

I attack my second day with a vacuum cleaner in one hand and bleach in the other, firmly decided to take back the power of this House.

J'en nettoie une bonne partie mais le reste devra attendre le lendemain. Car un événement marque cette fin de journée : la pluie !

I cleans a good part but the rest will have to wait the next day. Because an event marks the end of the day: rain!

En effet, après plus de 3 mois arides, la pluie fait son apparition. Certains y verront un signe de plus confirmant ma filiation avec la pluie ! (Mel, Steven, Vince...) Sauf que là, dans le Queensland, on ne rigole pas vraiment avec le mot Flood. Deux ans auparavant, toute la plaine avait été inondée suite à de fortes pluies. Je comprends ainsi pourquoi il y a une barque dans le jardin...

Indeed, after more than 3 months arid, rain made its appearance. Some will see a sign in addition to confirming my parentage with rain! (Mel, Steven, Vince...) Except that here, in Queensland, we do not really with laugh the word Flood. Two years ago, the plain was flooded following heavy rains. So, I understand why there is a boat in the garden...

La nature n'est définitivement pas une amie en Australie.

Nature is definitely not a friend in Australia.

Je profite donc de ce temps pour me coller derrière les fourneaux et faire découvrir à Koss un bout du patrimoine français : Les crêpes aux jambons.

I therefore take this time to stick me behind the stove and make discover Koss a piece of French heritage: the pancakes to ham.

Au réveil, le lendemain matin, je découvre avec plaisir que la mer n'est pas arrivée au pied de la maison... Seulement, le Black Water Creek n'est plus un petit ruisseau paisible...

To wake up the next morning, I discovered with pleasure that the sea has not arrived at the foot of the House... Only the Black Water Creek is no longer a peaceful rill...



Là, hier c'était la route !
Here, yesterday it was the road!

Après une autre journée de ménage, Koss m'emmène en 4x4 visiter les alentours. Le clou de notre balade est la traversée d'une rivière en crue.

After another day of household, Koss takes me 4 x 4 visit nearby. The highlight of our trip is the crossing of a river in flood.

C'est plutôt sympa et Koss est décidément, comme la rivière, intarissable en anecdotes sur la région.

It is rather nice and Koss is decidedly, as the River, endless anecdotes about the region.

Il me montre avec une certaine fierté l'aéroport d'Adavale, qui pour moi, ressemble plutôt à un vaste champ, au milieu duquel un gros iguane se dore la pilule au soleil. Cependant, il m'explique l'importance de ces aéroports de fortune. Ils permettent aux « Fly Doctors » de pouvoir intervenir dans les lieux isolés. Eh oui, le premier véritable hôpital est à Charleville, soit à 2 heures de route.

It shows me with some pride the Adavale airport, which for me, looks rather like a vast field, in the middle of which a large iguana dore the pill in the Sun. However, he explains the importance of these airports to fortune. They allow the 'Fly Doctors' to intervene in isolated places. Well Yes, the real first hospital is in Charleville, 2 hours drive.



Des pistes à perte de vue
Tracks out of sight

La suite de la semaine sera résolument orientée vers l'exploration de cette magnifique région. Et le quad est ici un moyen de découverte des plus ludiques.

The rest of the week will be resolutely oriented towards exploring this beautiful region. And the quad is here a way to discovery of more playful.

Le point d'orgue de ces derniers jours sera le petit « tour » en ville du jeudi matin. Nous avons en effet été à Quilpie y pour faire quelques courses.

The point of these days will be the small tour in the city Thursday morning. We have indeed been to Quilpie y to do some shopping.



La rue principale de Quilpie
The main street of Quilpie

Quilpie est la ville du coin. Avec ses 600 habitants, elle fait figure de métropole. La présence d'un petit hôpital et de nombreuses commodités en sont la preuve.

Quilpie is the city of the corner. With its 600 inhabitants, it is metropolis. The presence of a small hospital and many conveniences are proof.

La semaine se termine dans la quiétude de ce paysage saisissant ; le rythme de vie est dicté par la chaleur.

The week ends in the tranquillity of this stunning landscape; the pace of life is dictated by the heat.

Levé tôt, je travaille un peu pour Koss jusqu'à 11h avant de préparer le déjeuner. L'après-midi est consacrée à diverses occupations, dont la rédaction de mon blog. En fin de journée, je prends le quad ou je pars avec Koss pour aller parcourir le bush.

Up early, I work a little for Koss until 11 h before preparing lunch. The afternoon is devoted to various occupations, including writing my blog. At the end of day, I take the quad or I go with Koss to go browse the bush.



Sympa le quad
Nice quad

Le temps passe relativement vite et je n'ai pas du tout l'impression de m'ennuyer.

Time passes relatively quickly and I did not feel bored

La semaine prochaine, je passerai mon RSA version Queensland, ce qui me donnera le droit de passer derrière le bar.

Next week, I'll spend my RSA version Queensland, which will give me the right to get behind the bar...

Un regret ternit néanmoins cette fin de semaine : malgré mes diverses expéditions, une chose se refuse toujours à mon appareil photo, les kangourous.

One regret however tarnishes this weekend: despite my various expeditions, one thing still refuses to my camera, the kangaroos.

J'espère que la semaine suivante me permettra d'en rencontrer davantage car jusqu'ici je n'ai pu que les apercevoir de loin sans prendre le temps de les admirer.

I hope that the next week will allow me to meet more because so far I have not that far seeing them without taking the time to admire.



Sunset sur Adavale
Sunset on Adavale